

**О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Организацией экономического сотрудничества и развития по реализации проекта "Обзор по развитию государственно-частного партнерства"**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 31 августа 2017 года № 525

      Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ**:

      1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Организацией экономического сотрудничества и развития по реализации проекта "Обзор по развитию государственно-частного партнерства".

      2. Уполномочить Министра национальной экономики Республики Казахстан Сулейменова Тимура Муратовича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Организацией экономического сотрудничества и развития по реализации проекта "Обзор по развитию государственно-частного партнерства", разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

      3. Настоящее постановление вводится в действие со дня его подписания.

|  |  |
| --- | --- |
| *Премьер-Министр* *Республики Казахстан* | *Б. Сагинтаев* |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Одобрен постановлением Правительства Республики Казахстан от 31 августа 2017 года № 525 |
|  | Проект |

**Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Организацией экономического сотрудничества и развития по реализации проекта "Обзор по развитию государственно-частного партнерства"**

      Правительство Республики Казахстан и Организация экономического сотрудничества и развития, здесь и далее по отдельности именуемые "Сторона" или вместе именуемые "Стороны", согласились о нижеследующем:

**Статья 1. Предмет договора**

      1. Организация экономического сотрудничества и развития (далее – ОЭСР) осуществляет Обзор по развитию государственно-частного партнерства (далее – обзор). Исследования прогресса реформ в Республике Казахстан были сосредоточены на приведении в соответствие казахстанских экономических реформ со стандартами ОЭСР и передовой практикой в политике развития частного сектора и конкурентоспособности, уделяя особое внимание вкладу Страновой программы в Казахстанскую программу реформ (далее – проект), как описано в приложении 1 к настоящему Соглашению.

      2. Правительство Республики Казахстан соглашается финансировать работу, которую ОЭСР выполняет в рамках проекта.

      3. Срок реализации проекта – 18 месяцев с момента подписания.

**Статья 2. Бюджет и механизмы финансирования**

      1. Правительство Республики Казахстан обязуется предоставить ОЭСР 150000 (сто пятьдесят тысяч) евро на покрытие расходов, связанных с проведением обзора.

      2. Взнос выплачивается в два этапа. Первый взнос в размере 75000 (семьдесят пять тысяч) евро выплачивается в полном объеме после подписания настоящего Соглашения и получения соответствующего счета-фактуры от ОЭСР, второй взнос в размере 75000 (семьдесят пять тысяч) евро выплачивается при получении соответствующего счета-фактуры от ОЭСР, итогового отчета в конце проекта.

      3. ОЭСР будет администрировать этот взнос в соответствии с финансовыми положениями и другими соответствующими правилами, политиками и процедурами ОЭСР, которые в настоящий момент предусматривают оплату возмещения административных затрат 6,3 % от общей суммы взноса. Расход будет отражен на счетах ОЭСР согласно общепринятым принципам бухгалтерского учета и может проверяться во время аудита в соответствии со стандартными правилами аудита ОЭСР.

**Статья 3. Описание работ и отчетности**

      1. ОЭСР несет ответственность за осуществление обзора, как описано в приложении 1 к настоящему Соглашению, являющемся его неотъемлемой частью.

      2. В течение трех месяцев после завершения первого года проекта ОЭСР представит в Правительство Республики Казахстан предварительный нарративный отчет о ходе реализации проекта и предварительный финансовый отчет по расходам.

      3. В течение шести месяцев после завершения обзора ОЭСР представит в Правительство Республики Казахстан окончательный нарративный отчет о ходе реализации проекта и окончательный финансовый отчет по расходам.

      4. Правительство Республики Казахстан соглашается, что требования к финансовой отчетности соблюдаются в отчете о затратах в соответствии со стандартным форматом отчетности ОЭСР.

**Статья 4. Обмен информацией**

      Стороны предоставляют друг другу помощь и информацию, необходимые для осуществления обзора.

      Любой обмен информацией между Сторонами адресуется:

      для Правительства Республики Казахстан: Министерство национальной экономики Республики Казахстан – 010000, город Астана, район "Есиль", проспект Мәңгілік Ел, дом № 8, тел.: +7 (7172) 742885 ka.seitov@economy.gov.kz; + 7 (7172) 74 30 78 a.yesdauletova@economy.gov.kz; +7 (7172) 742838 email: b.turlubekov@economy.gov.kz, +7 (7172) 742997 zh.gabdullina@economy.gov.kz;

      для ОЭСР: Отдел бюджетирования и государственных расходов, Директорат государственного управления, 75775, Франция, Париж Cedex 16, 2, rue André-Pascal, тел.: +33145249167, +3318554591, e-mail: camila.vammalle@oecd.org, juliane.jansen@oecd.org.

**Статья 5. Использование результатов обзора**

      1. Результаты обзора в любой форме остаются исключительной собственностью ОЭСР.

      2. При соблюдении прав третьих сторон, а также, если применимо, правил и политик ОЭСР относительно классификации и исключения из классификации документов ОЭСР передает Правительству Республики Казахстан право на использование, копирование и распространение документов, подготовленных в рамках обзора для любых государственных некоммерческих целей. Правительство Республики Казахстан также уполномочено размещать на своем веб-сайте и распространять как полностью "ДЛЯ ЧТЕНИЯ" (html 5) заключительный отчет.

      3. Правительство Республики Казахстан всегда должным образом признает авторское право ОЭСР, где это необходимо.

      4. ОЭСР оставляет за собой право первой публикации заключительного отчета на английском языке и формы такой публикации.

      5. Публикация заключительного отчета будет согласована с Правительством Республики Казахстан и включать в себя признание вклада Правительства Республики Казахстан в обзор и символ Правительства Республики Казахстан, который размещается на оборотной стороне обложки публикации или внутри публикации рядом с указанным выше признанием.

      6. Любые данные или информация, являющиеся собственностью Правительства Республики Казахстан, предоставленные ОЭСР в ходе обзора, остаются собственностью Правительства Республики Казахстан. ОЭСР имеет право использовать и/или включать указанные данные и информацию с целью подготовки своего отчета для осуществления обзора.

**Статья 6. Разрешение споров**

      Любой спор, разногласие или претензия, возникающие из/или в отношении толкования, применения или выполнения настоящего Соглашения, включая существование, действительность или расторжение, которые не могут быть разрешены путем переговоров, разрешаются окончательным арбитражным разбирательством, имеющим обязательную силу, в соответствии с факультативными правилами арбитражного суда для международных организаций и государств постоянной палаты третейского суда, действительных на дату заключения настоящего Соглашения. Количество судей – один. Судья выбирается путем договоренности между Сторонами. Если такая договоренность не достигнута в течение трех месяцев после требования арбитража, судья назначается в соответствии с указанными выше правилами по требованию одной из Сторон. Арбитражный суд проходит в Париже, Франция, все производство и подаваемые объяснения должны быть на английском языке.

**Статья 7. Привилегии и иммунитеты**

      Ничто в настоящем Соглашении не должно трактоваться как отказ от иммунитетов и привилегий ОЭСР как международной организации.

**Статья 8. Изменения и дополнения**

      В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются его неотъемлемыми частями.

**9. Вступление в силу**

      Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами. Оно действует до тех пор, пока обе Стороны не выполнят все обязательства, вытекающие из него.

      Совершено в шести подлинных экземплярах, каждый на казахском, русском и английском языках. В случае расхождений между казахским, русским и английским текстами, вариант на английском языке является единственной подлинной версией.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  | | --- | | *Со стороны Правительства*  *Республики Казахстан* | | |  | | --- | | *Со стороны Организации* *экономического сотрудничества и развития* | |
| |  | | --- | | *Тимур Сулейменов* *Министр национальной* *экономики Республики Казахстан* | | |  | | --- | | *Рольф Алтер* *Директор, государственное управление и* *территориальное развитие* | |
| |  | | --- | | *Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* *Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | |  | | |  | | --- | | *Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* *Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | |
| |  | | --- | |  | | |  | | --- | | *Со стороны Организации* *экономического сотрудничества и развития* | | *Антуан Пайль*  *Заместитель начальника* *Службы управления* *программами, бюджетом и* *финансами, Исполнительный* *директорат* | | *Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | | *Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Приложение 1 к Соглашению между Правительством Республики Казахстан и Организацией экономического сотрудничества и развития по реализации проекта "Обзор по развитию государственно- частного партнерства" |

**Техническое задание**

      Миссия Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) заключается в содействии политике, направленной на улучшение экономического и социального благосостояния людей во всем мире. Таким образом, ОЭСР помогает странам находить полезные и эффективные решения для удовлетворения их экономических потребностей в широком диапазоне областей, включая государственно-частное партнерство (далее – ГЧП) и инвестиции в инфраструктуру.

      Целью обзора является оценка структуры ГЧП Республики Казахстан с использованием принципов ОЭСР по вопросам государственного управления по развитию ГЧП (далее – принципы ГЧП). Обзор стремится подчеркнуть сильные стороны и проблемы ГЧП Республики Казахстан путем сравнения с другими странами с передовой практикой. Аналогичные обзоры были проведены ОЭСР в таких странах, как Великобритания, Россия, Германия, Тунис, Индонезия и Филиппины.

**Принципы ГЧП**

      В 2012 году 34 страны-члена ОЭСР одобрили принципы ГЧП. В нем собраны выводы, извлеченные странами-членами на протяжении многих лет в отношении ГЧП. 12 принципов организованы под тремя широкими заголовками, которые фокусируются на:

      1. Создании надежной институциональной базы;

      2. Обосновании выбора ГЧП в соотношении цена / качество;

      3. Использовании обычного бюджетного процесса для обеспечения доступности.

      Обзор будет содержать как описательный элемент нынешнего положения дел в Республике Казахстан, так и нормативный элемент, касающийся того, как казахстанская система сравнивается с другими соответствующими программами и структурами ГЧП. Основными темами обзора будут показатели эффективности программы ГЧП до настоящего времени, нормативная правовая база, то, как поддерживается доступность программы ГЧП, как обрабатываются финансовые риски и бюджетная прозрачность, и как соотношение цены и качества поддерживается на всех этапах проекта.

      Обзор предназначен для политического диалога, построения консенсуса, а также оценки. Соответственно соответствующие государственные и частные заинтересованные лица будут включены в процесс обзора. Этот процесс может быть адаптирован к потребностям страны, но, как правило, он будет сосредоточен на исполнительной ветви власти, национальном и международном частном секторе и гражданском обществе. Это предназначено для обеспечения полной и справедливой картины в обзоре о том, что имеет место обмен опытом между экспертами, консенсус между заинтересованными сторонами и что резонансные выводы заключенного обзора имеют отношение к соответствующим участникам.

**Основные результаты**

      Обзоры ОЭСР по ГЧП следуют общей методологии и концептуальной структуре, охватывающей различные этапы процесса государственного управления ГЧП, включая письменный отчет по обзору по государственно-частному партнерству, политический диалог, а также мероприятия для обмена знаниями.

*Результат 1. Обзор государственно-частного партнерства Республики Казахстан*

      Обзор будет охватывать следующие области, которые имеют отношение к эффективной структуре ГЧП. Акцент, который делается на каждой области, обсуждается между ОЭСР и Республикой Казахстан.

      1. Состояние ГЧП в Республике Казахстан: В этом вводном разделе будет содержаться качественная часть, которая дает краткий обзор эволюции программы ГЧП в Республике Казахстан и количественную часть, содержащую ключевые цифры по потребностям, трубопроводам, запасам и потокам.

      2. Институциональная основа для ГЧП в Республике Казахстан: в этом разделе будет использован первый раздел принципов ОЭСР по ГЧП, который фокусируется на создании четкой, предсказуемой и легитимной институциональной структуры, поддерживаемой компетентными и располагающими достаточными ресурсами органами.

      3. Соотношение цены и качества: в этом разделе будет использован второй раздел принципов, в котором обсуждается, как выбор ГЧП может быть основан на соотношении цены и качества.

      4. Бюджетный процесс, финансовый риск и прозрачность. В этом разделе будет использоваться третий раздел принципов, в котором рассматриваются способы прозрачного использования бюджетного процесса в целях сведения к минимуму финансовых рисков и обеспечения целостности процесса закупок.

      5. Финансирование ГЧП. Этот раздел будет основываться на принципах G20 / ОЭСР высокого уровня для долгосрочных инвестиций для институциональных инвесторов. Будет рассмотрено, как Республика Казахстан может быть более привлекательной для инвесторов (застройщиков, финансовых инвесторов и кредиторов) в отношении ГЧП.

      6. Резюме и выводы: В этом разделе будут кратко изложены сильные стороны и вызовы казахстанской структуры ГЧП, извлеченные уроки и возможные области для развития.

*Результат 2. Мероприятия для обмена знаниями*

      1. Специализированный семинар.

      Группа ОЭСР будет проводить семинар по наращиванию потенциала во время основной миссии по установлению фактов, нацеленной на выявление пробелов в рамках ГЧП с точки зрения человеческих возможностей или нормативных установок. Семинар будет основываться на передовой практике ОЭСР и стран-партнеров.

      2. Экспертная оценка

      В рамках группы по обзору ОЭСР представит должностное лицо из Сети старших должностных лиц ГЧП и инфраструктуры для обеспечения взаимного обучения и взаимодействия, которое также проведет "экспертную оценку" заключительного обзора. Участие экспертов из подразделений ГЧП в странах ОЭСР в обзоре еще больше укрепит диалог и авторитетность обзора. Это основано на формате экспертной оценки ОЭСР, который был основным оперативным принципом ОЭСР в течение последних 50 лет.

      3. Консультация сети старших должностных лиц ГЧП и инфраструктуры в ОЭСР

      Обзор будет распространен в письменной форме в соответствии с Сетью старших должностных лиц ГЧП и инфраструктуры ОЭСР для рассмотрения, обсуждения и утверждения.

      4. Запуск мероприятия в Астане

      Группа ОЭСР представит окончательный обзор в Астане, Республика Казахстан, чтобы осветить основные выводы.

      5. Представление итогового обзора на Ежегодном совещании Сети старших должностных лиц ГЧП и инфраструктуры в ОЭСР

      Обзор будет представлен и обсужден на ежегодном собрании 2019 года старших должностных лиц ГЧП и инфраструктуры.

**График и ключевые этапы**

**Процесс рассмотрения ГЧП**

      Инфраструктурное управление и обзор ГЧП Республики Казахстан состоят из двух миссий (установление фактов и запуск) и специальной сессии на ежегодном совещании старших должностных лиц ГЧП и ОЭСР.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 2017 | | | | 2018 | | | | | | | | | | | | 2019 | |
|  | Сен | Окт | Ноя | Дек | Янв | Фев | Мар | Апр | Май | Июнь | Июль | Авг | Сен | Окт | Ноя | Дек | Янв | Фев |
| Действия | График | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Результат 1. Обзор по государственно-частному партнерству Республики Казахстан | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Начало проекта |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2. Первоначальные факты, кабинетные исследования |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3. Вопросники отправлены в Республику Казахстан |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4. Вопросники возвращены в ОЭСР, кабинетные исследования |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5. Основная миссия по установлению фактов |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 6. Составление обзора |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 7. Предварительный проект будет направлен в Республику Казахстан для комментариев |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 8. Корректировка обзора. Окончательный проект будет направлен в Республику Казахстан |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 9. Обзор Сетью старших должностных лиц ГЧП и инфраструктуры ОЭСР |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 10. Окончательная корректировка и перевод |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 11. Заключительная миссия/Запуск |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Результат 2. Мероприятия для обмена знаниями | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Ежегодные заседания старших должностных лиц ГЧП и инфраструктуры ОЭСР |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Специализированный семинар |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

**1. Первоначальные факты**

      Со стороны Правительства Республики Казахстан официально через Министерство национальной экономики Республики Казахстан будут указаны местная команда и лидер местной команды в качестве основного контактного лица.

      Руководитель группы ОЭСР проведет неофициальные переговоры с местной командой, Министерством национальной экономики Республики Казахстан и отдельными заинтересованными сторонами, чтобы понять, в чем должна состоять главная задача обзора, а также обсудить материально-техническое обеспечение и процесс рассмотрения обзора ГЧП. Это должно обеспечить ясность в отношении целей обзора и усилить участие заинтересованных сторон в выявлении ключевых вопросов. Определенные ключевые вопросы послужат основой для последующих обсуждений.

**2. Разработка вопросника**

      На основе выявленных ключевых вопросов секретариат ОЭСР разработает вопросник и направит в Республику Казахстан для сбора данных и информации о процессах и процедурах, касающихся ГЧП. Вопросник будет направлен местной командой Республики Казахстан заинтересованным сторонам, работающим в области инфраструктуры и ГЧП в Республике Казахстан. Заполненный вопросник должен быть возвращен в ОЭСР перед основной миссией по установлению фактов для обеспечения детальной подготовки.

**3. Основная миссия по установлению фактов**

      Группа экспертов ОЭСР и эксперт-рецензент посетит Астану, Республика Казахстан, и проведет заседания в течение 5 дней. В зависимости от необходимости, группа может остаться в стране на следующей неделе для подготовки и проведения последующих встреч. Миссия будет состоять из сотрудников Секретариата ОЭСР, одного эксперта и одного эксперта-рецензента из страны с хорошей практикой в отношении проектов ГЧП. Члены группы будут собирать информацию от ключевых правительственных и неправительственных заинтересованных сторон. Во вставке 1 показан предварительный список заинтересованных сторон.

|  |
| --- |
| **Вставка 1. Предварительный список заинтересованных сторон для консультаций:**   *Государственный сектор:*   **Договаривающиеся стороны / учреждения-исполнители: Министерство национальной экономики Республики Казахстан, Министерство финансов Республики Казахстан, Департамент бюджета или бухгалтерии, соответствующие линейные ведомственные подразделения, отвечающие за ГЧП и закупки капитала (образование, транспорт и т.д.), Министерство по инвестициям и развитию Республики Казахстан и правительственные корпорации.**  **Национальные регулирующие органы**  **Органы обзора и утверждения, например, от отдельных местных / региональных советов развития**  **Центр государственно-частного партнерства, Центр сопровождения проектов ГЧП**  **Национальный управляющий холдинг "Байтерек"**  *Частный сектор***:**   **Представитель для кредиторов, представитель для ассоциации подрядчиков**  *Гражданское общество:*   **Представители академии**  **Неправительственные организации** |

*Логистика встреч*

      Местная команда Республики Казахстан организует все встречи и обеспечит присутствие на собрании соответствующих заинтересованных лиц. Для обеспечения наиболее эффективного использования времени миссии будет предоставлена определенная комната для совещания, где собеседники смогут встречаться для обсуждения.

**4. Специализированный семинар**

      В ходе технических консультаций в основной миссии по установлению фактов в областях политики, определенных в качестве приоритетных, будет проведен семинар по наращиванию потенциала. Докладчики будут состоять из команды ОЭСР, экспертов и рецензента.

**5. Составление обзора**

      Разработка проекта будет поддерживаться путем взаимодействия с соответствующими заинтересованными сторонами для представления, обсуждения и, возможно, достижения консенсуса по основным выводам обзора, что способствует сбору дополнительной необходимой информации. Предварительный проект будет направлен в Республику Казахстан для получения первых комментариев через четыре месяца после составления обзора.

**6. Возможная корректировка обзора**

      На основе процесса установления фактов будут разработаны комментарии рецензента (-ов) и отзывы из Республики Казахстан, рекомендации по улучшению структуры ГЧП. ОЭСР направит окончательный обзор Правительству Республики Казахстан.

**7. Письменное обсуждение проекта обзора со старшими должностными лицами ГЧП и инфраструктуры в ОЭСР**

      Обзор с его основными выводами и рекомендациями будет передан Сети старших должностных лиц ГЧП и инфраструктуры для рассмотрения, обсуждения и утверждения обзора. При необходимости обзор может быть скорректирован в свете отзывов, полученных от Сети.

**8. Заключительная миссия и запуск**

      Группа ОЭСР посетит Астану, Республика Казахстан, с однодневным визитом для представления окончательного обзора.

**9. Представление и обсуждение обзора на ежегодном совещании старших должностных лиц ГЧП и инфраструктуры**

      Окончательный обзор будет представлен на ежегодном совещании Сети старших должностных лиц ГЧП и инфраструктуры в первом квартале 2019 года. По желанию между должностными лицами стран наилучшей практики и должностными лицами из Республики Казахстан можно организовать семинары с участием экспертов для обмена опытом и знаниями для создания эффективной институциональной основы для ГЧП.

|  |  |
| --- | --- |
|  | Приложение 2 к Соглашению между Правительством Республики Казахстан и Организацией экономического сотрудничества и развития по реализации проекта "Обзор по развитию государственно- частного партнерства" |

**Бюджет**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Обзор системы государственно-частного партнерства | | |
|  | Евро | % |
| Заголовок 1 - Управление проектами ОЭСР и расходы на персонал | 96225 | 64.2% |
| Заголовок 2 - Возврат платежа (офисные помещения, ИТ и т.д.) | 15293 | 10.2% |
| Заголовок 3 - Экспертные сборы | 5000 | 3.3% |
| Заголовок 4 – Расходы миссии |  |  |
| - Расходы миссии (персонал ОЭСР) | 9750 | 6.5% |
| - Расходы миссии (эксперты) | 9722 | 6.5% |
| Заголовок 5 – Разное (расходы на распечатку и публикацию) | 560 | 0,4% |
| Заголовок 6 – Синхронный и устный переводы | 4000 | 2,6% |
|  |  |  |
| Грант ОЭСР административный сбор (6.3 %) | 9450 | 6.3% |
|  |  |  |
| Общая сумма | 150000 |  |

      Примечание: Любой перерасход по одной бюджетной линии может быть компенсирован за счет неизрасходованного бюджета по другой бюджетной линии, оставаясь при этом в рамках общего бюджета.

      Следует отметить, что данный бюджет охватывает:

      - расходы на перевод с русского языка на английский язык во время миссии по установлению фактов;

      - затраты на перевод вопросника и окончательного обзора на русский язык1;

      - подготовку специализированного семинара (помещение предоставляется Республикой Казахстан);

      - проживание, поездки в Астану и из Астаны, Республика Казахстан, и средства к существованию для команды ОЭСР, экспертов и рецензента;

      - публикацию и предоставление Республике Казахстан печатных версий финального отчета в количестве 200 штук.

      Следует отметить, что данный бюджет не покрывает:

      - финансирование работы организации местной группы;

      - стоимость любого мероприятия по запуску в Республике Казахстан (пост-обзорные презентации конференции), за исключением расходов на миссию для сотрудников ОЭСР, участвующих в запуске;

      - дополнительные расходы на необговоренные специализированные семинары, тренинги и дальнейшие аналитические исследования.

      \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
1 Примечание: Все основные и взаимосвязанные документы из Республики Казахстан могут быть отправлены в ОЭСР на русском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан